Cambridge International Examinations
Cambridge International General Certificate of Secondary Education

ARABIC   **0544/22**

Paper 2 Reading   **May/June 2017**

MARK SCHEME

Maximum Mark: 45

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2017 series for most Cambridge IGCSE®, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **12** printed pages.

CAMBRIDGE
International Examinations

[Turn over

1 **The Standardisation process**

2 **General Marking Notes**

3 **General Marking Principles**

3.1 **It is not possible to list all acceptable alternatives in the Detailed Mark Scheme provided in Section 4. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with your Team Leader if necessary (or with your Product Manager if you are a single Examiner), and award marks accordingly.**

The following marking principles underpin the detailed instructions provided in Section 4 of the Mark Scheme. **Where a decision is taken to deviate from these principles for a particular question, this will be specified in the Mark Scheme.** Often the general principles will have to be weighed up against each other, e.g. the answer might pass the look-alike test (3.5(b)), but if the candidate has produced an answer that is another word in the target language they will not score (3.6).

3.2 **Crossing out:**

(a)	If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.
(b)	If a candidate crosses out an answer <u>to a whole question</u> but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.

3.3 **More than the stipulated number of boxes ticked/crossed by the candidate:**

(a)	If more than one attempt is visible, but the candidate has clearly indicated which attempt is his/her final answer (eg by crossing out other attempts or by annotating the script in some way), mark in the usual way.
(b)	If two attempts are visible (e.g. two boxes ticked instead of the 1 box stipulated), and neither has been crossed out/discounted by the candidate, no mark can be awarded.
(c)	Where candidates must tick a number of boxes (e.g. tick the 6 true statements) and tick too many, apply the following rule: deduct the number of 'extra' answers indicated by the candidate from their number of correct answers. The remaining number is the mark awarded, e.g. the candidate is asked to tick 6 statements, but ticks 8. 5 of the ticks are correctly placed, but 2 are 'extras' (8 ticks placed by candidate minus 6 ticks required by rubric = 2 'extras'). Therefore the candidate is awarded a mark of 3.
(d)	Answers in pen do not take precedence over answers in pencil, e.g. if a candidate is asked to tick 1 box and ticks two, one in pen and the other in pencil, the mark cannot be awarded unless there is explicit indication from the candidate as to which is his/her final answer.

3.4 For questions requiring more than one element for the answer, (i) and (ii), where the answers are interchangeable:

(a)	Both correct answers on line 1 and line 2 blank = 2 (or vice-versa)
(b)	Both correct answers on line 1 and line 2 wrong = 1(or vice-versa)

3.5 Answers requiring the use of Arabic (rather than a non-verbal response) should be marked for communication. Tolerate inaccuracies provided the message is clear.

(a)	'If in doubt, sound it out': if you read what the candidate has written, does it sound like the correct answer?
(b)	Look-alike test: does what the candidate has written look like the correct answer?
(c)	Accept incorrect gender or person unless Mark Scheme specifies otherwise.
(d)	Accept incorrect possessive adjectives e.g. *my*, *your*, *his/her* unless Mark Scheme specifies otherwise (in general, Section 2 accept, Section 3 consult Mark Scheme carefully).
(e)	Accept incorrect tense unless Mark Scheme specifies otherwise.
(f)	Tolerate incorrect auxiliary unless Mark Scheme specifies otherwise.
(g	Tolerate incorrect use of infinitive unless Mark Scheme specifies otherwise.

3.6 Unless the Mark Scheme specifies otherwise, **do not accept incorrect Arabic if the word given means something else in Arabic**. (Incorrect Arabic which constitutes a word in any language other than Arabic is marked (i) on the basis of whether it is accepted or refused in the Mark Scheme and (ii) if not mentioned in the Mark Scheme, on the basis of 2.5 above).

3.7 Where words are combined or split inappropriately do not award the mark, e.g. 'هيمنهنا' and 'ب يت" instead of هي من هنا (inappropriate splitting or combination is an indication that the candidate has not understood).

3.8 Annotation used in the Mark Scheme:

(a)	INV = Invalidation and is used when additional material included by the candidate is judged to invalidate an otherwise correct answer thus preventing him/her from scoring the mark (INV = 0).
(b)	tc = 'tout court' and means that on its own the material is not sufficient to score the mark.
(c)	HA = harmless additional material which in conjunction with the correct answer does not prevent the candidate from scoring the mark.
(d)	BOD = Benefit of the Doubt and is used to indicate that the Examiner has considered the answer/that part of the answer and judged it to be more correct than incorrect: the benefit of the doubt is given to the candidate and the mark is awarded

3.9 No response and '0' marks
There is a NR (NO Response) option in **RM Assessor**.

Award NR (No Response):
If there is nothing written at all in the answer space or
If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (eg 'can't do' or 'don't know') or
If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark).

Award 0:
If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.

3.10 Extra material:

It is the candidate's responsibility to answer questions in such a way as to demonstrate to the Examiner that s/he has understood the recorded material. Where candidates introduce extra, irrelevant material to an otherwise correct answer the danger is that the Examiner is being forced to 'choose' the correct answer and s/he cannot be certain that the candidate has shown understanding. Where the Examiner is put in this position the mark cannot be awarded. The Detailed Mark Scheme cannot cover all eventualities and where specific instructions are not provided, Examiners must check the transcript to ensure the correct elements which would qualify for the mark are not contradicted or distorted by any extra material. The following, general, rules should be applied:

(a)	Extra material, mentioned in the Mark Scheme, which reinforces the correct answer or in itself constitutes an alternative correct answer:	this is acceptable and is not penalised
(b)	Extra material which constitutes an alternative answer, **but which is not explicitly mentioned in the Mark Scheme:**	the Examiner needs to decide, by consulting the transcript/text and the Team Leader if necessary, whether the alternative answer constitutes: (i) an alternative correct answer, in which case this falls into category (a) and the answer should be rewarded (ii) or an answer which on its own would be refused, in which case this falls into category (c) and the answer should be refused
(c)	Extra material which constitutes an alternative answer **specifically refused in the Mark Scheme:**	this puts the Examiner in the position of having to 'choose' which is the candidate's 'final' answer – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded
(d)	Extra material which distorts or contradicts the correct answer:	this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded
(e)	Extra material introduced by the candidate and which does not feature in the text/transcript:	this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded. It can sometimes be difficult to draw the line between what is a deduction made by an able candidate on the basis of what they have heard/read and pure guesswork. Therefore, where a particular answer is not covered in the Mark Scheme, Examiners should consult their Team Leader

4   Detailed Mark Scheme

Section 1 Exercise 1

Question	Answer	Marks	Guidance
1	C	**1**	
2	A	**1**	
3	B	**1**	
4	C	**1**	
5	A	**1**	

Section 1 Exercise 2

Question	Answer	Marks	Guidance
6	F	**1**	
7	A	**1**	
8	D	**1**	
9	B	**1**	
10	C	**1**	

Section 1 Exercise 3

Question	Answer	Marks	Guidance
11	B	**1**	
12	A	**1**	
13	C	**1**	
14	C	**1**	
15	B	**1**	

Section 2 Exercise 1

Question	Answer	Marks	Guidance
16	يحْلِق	**1**	
17	مقعد	**1**	
18	غير طويل	**1**	
19	قليلاً	**1**	
20	نشّف	**1**	

Section 2 Exercise 2

In this exercise, reward the candidate for being able to locate the answer in the passage. Ignore extra material (whether Arabic is accurate or inaccurate) unless the Mark Scheme specifies otherwise
Accept lifting unless it is specifically refused in the Mark Scheme.
READ SECTION 3: GENERAL MARKING PRINCIPLES

Question	Answer	Marks	Guidance
21	إعادة استعمال الموّاد (في حياتنا اليومية)	1	تدوير/ استعمال المواد مرة أخرى can also be accepted
22	في سلّة القمامة/القمامة	1	Accept any synonyms of القمامة such as الزبالة
23(i)	(تستخدم الصحف اليومية) كمِفرش لسفرة الطعام	1	
23(ii)	**حتى لا** تضطرّ إلى تنظيف الطاولة	1	
23(iii)	لا تضطر إلى استعمال مفرش غالي الثمن	1	استعمال مفرش غالي الثمن is **not** enough on its own *If candidate writes لا تضطر in the first part of the answer (23iii) and then says أو/ و in 23iii this is acceptable.
24(i)	جدّة معلمة التغذية/جدة المعلمة	1	جدتي، جدتها أو الجدة on its own is **not** enough
24(ii)	(كانت تستعملها) طعاماً للدواجن	1	للدواجن on its own can be accepted
25(i)	(تشرح لأولادها) أهمية زراعة الأَشجار والزهور	1	
25(ii)	(وكيفِية) المحافظة عليها	1	
26	مكتب الصحة	1	كل إنسان is **not** acceptable Lifting the whole last sentence is also **not** accepted *even though* it has مكتب الصحة in it.

Note: For questions with 2 interchangeable answers: 2 correct answers on line 1, line 2 blank = 2; 2 correct answers on line 1, line 2 wrong = 1 (or vice versa)

Section 3

Look for signs of genuine comprehension. Usually, candidates who lift **indiscriminately** fail to demonstrate comprehension and will not score the mark. However, **careful** lifting of the details required to answer the question does demonstrate comprehension and should be rewarded. This Detailed Mark Scheme provides specific guidance but in cases not covered, see General Marking Principles, Section 3.10

In this section, take into account the whole of the candidate's answer.

READ SECTION 3: GENERAL MARKING PRINCIPLES

FOR ANSWERS NOT COVERED BY MARK SCHEME, ANNOTATION TOOL MAY BE USED, e.g. INV or BOD

REFUSE DIRECT SPEECH HOWEVER IT IS PRESENTED.

Section 3 Exercise 1

1 Mark available per question for True or False + 1 Mark available for correction of each False statement.

First award marks for the True/False element and then award marks for the justification of the False statements

---

True/False element: all 5 statements appear on screen. Enter mark as appropriate for correct identification of each statement as True or False.

If neither True nor False is 'ticked' for a question, enter N/R (no response).
If both True and False are 'ticked' (and there is no clarification of candidate's 'final' answer), enter 0.

Justification for false statements: only the 3 False statements appear on screen.

If the candidate correctly identified the statement as False, mark the justification and enter the mark.
If True is 'ticked', award N/R (or 0 if justification is provided)
If True and False are both 'ticked' (and there is no clarification of candidate's 'final' answer), award 0 (ignore any justification)
If neither True nor False is 'ticked', mark justification and enter mark (no mark awarded for True/False element)

Question	Answer	Marks	Guidance

TRUE	FALSE
✓	
	✓
✓	
	✓
	✓

Question	Answer	Marks	Guidance
27	صح	1	See grid above for marking True/False element
28	خطأ	1	See grid above for marking True/False element
29	صح	1	See grid above for marking True/False element
30	خطأ	1	See grid above for marking True/False element
31	خطأ	1	See grid above for marking True/False element

JUSTIFICATION

IN EACH CASE, CHECK خطأ IS TICKED

Question	Answer	Marks	Guidance
28	وقد انتشر العديد من المواقع الإلكترونيّة التجاريّة بشكل كبير	1	**REFUSE MERE ADDITION OF NEGATIVE** It has to have واسع or كبير or any meaning along that line such as بالملايين or listing at least 2 like راديو ، انترنت ، تلفزيون
30	(على السفارات) تشجيع التبادل التجاري بين الدولة والدول الأخرى (والترويج للبضائع المحلية)	1	**REFUSE MERE ADDITION OF NEGATIVE** تشجيع is a key to the answer
31	ترسل هذه الحكومات بعض الطلّاب إلى الخارج (لدراسة التجارة والبنوك الاكترونية)	1	**REFUSE MERE ADDITION OF NEGATIVE** إلى الخارج is key to the answer

Section 3 Exercise 2

Question	Answer	Marks	Guidance
32	(مثل) البيت الطائر	1	Grammatical or gender errors are acceptable.
33	لأنّه من الصعب على الطيار ترك غرفة القيادة أو الرّجوع إلى مؤخرة الطائرة لرؤية ما يحدث وحل المشكلة	1	We accept on its own or من الصعب على الطيار ترك غرفة القيادة اذا حصلت أية مشكلة في الطائرة ينادون المضيفة إذا حصلت أية مشكلة = also acceptable لحل المشكلة Key elements: The pilot not being able to leave cockpit/air hostess deals with problems on airplane as they happen
34(i)	(يجب أَن) تجتاز عدة مراحل	1	عدة مراحل on its own is **not** acceptable
34(ii)	وتخضع المضيفة إلى تدريب طويل/شاق	1	تدريب طويل/شاق on its is acceptable
35	على عدد الساعات التي تحتاجها الرحلة (بغض النظر عن مدة الرحلة أو عدد أفراد الطاقم) / مدّة الرحلة	1	على شركات الطيران on its own is **not** acceptable
36(i)	(بسبب) جدول رحلات الطيران/تعاني مضيفة الطيران من حياة غير مستقرّة/صعوبة التواصل/ بسبب فترة وجودها القصيرة مع الأهل (العائلة، الأصدقاء، الزملاء) أو معهم.	1	Also accept any answer referring to lack of stability or not enough time to spend with family. ضغوط نفسية on its own is **not** enough فترة وجودها قصيرة on its own is **not** enough ظروف العمل الصعبة on its own is **not** enough
36(ii)	يتغيّر طاقم المضيفات في كل رحلة	1	

Note: For questions with 2 interchangeable answers: 2 correct answers on line 1, line 2 blank = 2; 2 correct answers on line 1, line 2 wrong = 1 (or vice versa)